

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ПОДГОТОВЛЕННОЙ И НЕПОДГОТОВЛЕННОЙ РЕЧИ ПОЛИТИКОВ (НА МАТЕРИАЛАХ СОВРЕМЕННЫХ СМИ)

**Л.Г. Петрова,
Н.И. Гавришева**

В статье изучается роль фразеологизмов в подготовленном и спонтанном политическом дискурсе, анализируются некоторые случаи использования фразеологизмов в речи российских и зарубежных политиков.

Ключевые слова: подготовленная речь, неподготовленная речь, политический дискурс, фразеологизм, политик.

IDIOMS IN PREPARED AND UNPREPARED SPEECHES OF POLITICIANS (ON MATERIALS OF THE MODERN MEDIA)

**L.G. Petrova,
N.I. Gavrishcheva**

In article the role of phraseological units in the prepared and spontaneous political discourse is studied, some cases of use of phraseological units in the speech of the Russian and foreign politicians are analysed.

Keywords: prepared speech, spontaneous speech, the political discourse, phraseological unit, politician.

Отличительной чертой современной лингвистики является междисциплинарный характер её изучения. По своей природе каждая наука отражает определенную сферу деятельности или интересов человека, вследствие чего в рамках лингвистики может актуализироваться целый ряд наук. Так, языкознание, в первую очередь, опирается на носителя языка. Возникает взаимодействие: человек – дискурс. Являясь его создателем, участник вкладывает в него своё отношение. Другими словами, дискурс не может существовать вне человека, и его изучение должно основываться на этом положении.

Не является исключением и политический дискурс, в котором трудно переоценить роль личности, участвующей в дискурсе. Чтобы сделать речь живой, динамичной и яркой, современные политики прибегают к различным языковым средствам. При этом, фразеологизмы занимают особую роль в системе политического дискурса.

Фразеология, как наука, развивается постоянно. Фразеологический фонд любого языка, в том числе и русского, непрерывно пополняется за счет меняющихся реалий жизни. Это является одной из причин отсутствия единого определения предмета науки, а также унифицированной классификации фразеологизмов [Артамонова, Кузнецов 2008].

Мы считаем, что спонтанная, неподготовленная речь современных политиков наиболее обогащена фразеологическими единицами. Однако необходимо отметить, что современные спичрайтеры намеренно используют фра-

зеологизмы для придания эмоциональной окраски речи оратора и с целью установить контакт между говорящим и «народом» [Артамонова, Кузнецов 2008].

Примером неподготовленного выступления могут быть различные конференции в режиме «Вопрос-Ответ».

Приведём некоторые высказывания В.В. Путина на встрече с работниками Лебединского горно-обогатительного комбината во время рабочей поездки по Белгородской области 14 июля 2017 года.

В начале встречи президент поздравил работников ГОКа с наступающим праздником: «Хочу поздравить вас, и как в таком случае некоторые говорят, в *вашем лице* всех ваших коллег с приближающимся праздником Дня металлурга» [Официальный сайт Президента России: <http/>].

Говоря о современном состоянии российского производства, он отметил: «Автокомпоненты производятся специализированными компаниями. Их не очень много в мире. Вот, можно *по пальцам пересчитать*» [Официальный сайт Президента России: <http/>].

«Мы пытаемся выстроить стратегию развития российской экономики до 25 года. Вот такой *горизонт развития*» [Официальный сайт Президента России: <http/>].

Далее, В. Путин использует выражения, которыми автоматически приближает себя к простому народу. «Есть такие люди, которые «дАкают» сами по себе, не слышат ничего, как у нас в народе говорят, *лепят горбатого*»; «У нашего народа есть такая черта: мы *сравниваем свои сапоги* с тем, что сделано за границей» [Официальный сайт Президента России: <http/>].

Отвечая на вопрос, касающийся украинской проблемы, Путин с беспокойством отметил: «Нам бы хотелось восстановить кооперацию. Там ещё *не всё потеряно*. Это пошло бы, безусловно, на пользу как украинской экономике, так и российской. Если сейчас украинский чернозём начнут распродавать, а ещё запустят туда генномодифицированные продукты, *засорят*, вот, есть такое слово, украинский чернозём, то всё, понимаете, и этого не будет» [Официальный сайт Президента России: <http/>].

В данном примере прозвучал «научный» фразеологизм «засорить чернозём/почву», который обозначает насыщение почвы вредными нитратами и химикатами, что указывает на информированность президента, его разносторонние знания.

«Где виновник? *Господин, товарищ, барин* Песков, ну что-то *он смылся*, нет его» [Официальный сайт Президента России: <http/>]. Пришедшее во фразеологию из советского кинематографа выражение «Господин, товарищ, барин», приобретает ироничный характер в устах Президента, а слушатели воспринимают говорящего «как своего». Другими словами, Президент, в первую очередь – человек, которому нравятся те же фильмы, что и рядовому гражданину.

Когда речь зашла о фильме О. Стоуна о В.В. Путине, президент поделился воспоминаниями, предшествующими началу съёмочного процесса: «Я

интересовался: а насколько объективно он будет излагать, то что я буду рассказывать? Не будет *купировать (информацию)*, извращать?» [Официальный сайт Президента России: <http/>].

Во время диалога с Е.С. Савченко – губернатором Белгородской области, который решил уточнить вопрос, заданный одним из работников ГОКа, В.В. Путин иронизировал: «Ага, я так понимаю, вы вместе работаете, в *паре работаете*»?

Ниже мы приводим выражения В.В. Путина, относящиеся к той же пресс-конференции, без пояснений, в качестве иллюстраций:

«А если заранее всё это продумать, разработать программы и внедрять их спокойно, *без всяких рынков, свиста художественного*, но по деловому, то тогда и люди будут приобретать больше, и государство» [Официальный сайт Президента России: <http/>];

«Папский нунций приехал к нему на переговоры и пытался превратить Русь православную в Русь католическую. И когда Иван Васильевич отказал ему, *послал его по известному адресу*, вот тогда возникли всякие легенды. *Из него сделали Ивана Грозного*» [Официальный сайт Президента России: <http/>];

«Это инструмент борьбы с вами ваших конкурентов, то же самое происходит и на международной арене: только Россия начала крепнуть, *сразу начались разные инсинуации и извращения истории*» [Официальный сайт Президента России: <http/>];

«Если мы всегда были такие плохие, то о чём с такими людьми можно разговаривать? Что может сказать о музыке Чайковского? *Человек без прописки?*» [Официальный сайт Президента России: <http/>];

«У нас погибло 27 миллионов, вся основная *машина Вермахта* тут была сосредоточена... Надо говорить об этом, и не для того, чтобы, прошу прощения за моветон, не под камеры будет сказано, *жабры раздувать*, какие мы тут великие» [Официальный сайт Президента России: <http/>];

«Я говорю совершенно искренне, это не *«рисовка»* какая-то. Мне всегда было легче общаться с людьми, которые *на земле стоят*, рабочими людьми. Я чувствую себя органической частью таких коллективов... Это и есть настоящая жизнь, а все остальное – *такой пинг-понг, спорт*, то такая сфера пропаганды. Но это не то, из чего жизнь состоит» [Официальный сайт Президента России: <http/>];

«Мы принципиально не можем свои цены держать по-другому, чем в других странах, иначе нам нужно создавать новый *железный занавес*» [Официальный сайт Президента России: <http/>].

Примером подготовленного выступления может служить приветственная речь В.В. Путина на встрече лидеров БРИКС 7 июля 2017 года в Гамбурге, которая длилась около четырёх минут. Но и в рамках этого короткого выступления Президент употребил несколько фразеологизмов:

«Мы высоко ценим сложившуюся традицию *сверять позиции государств* – членов БРИКС перед саммитами «Группы двадцати» и перед дру-

гими важнейшими международными мероприятиями» [Официальный сайт Президента России: [http/](http://)];

«Хотел бы тоже *два слова сказать* о российских подходах к ключевым пунктам повестки дня встречи в рамках «двадцатки»» [Официальный сайт Президента России: [http/](http://)];

«Нелегитимные торговые и финансовые ограничения с очевидным политическим подтекстом, по сути, направлены на устранение конкурентов, ведут к *сворачиванию деловых связей*, утрате доверия между участниками экономического сотрудничества, *разрывая саму ткань* мировой экономики» [Официальный сайт Президента России: [http/](http://)];

«Особое значение придаём обсуждению вопросов, связанных с развитием энергетики и изменением климата» [Официальный сайт Президента России: [http/](http://)];

«*Двадцатка* могла бы *взять на себя лидирующую роль* в процессе формирования основ международного регулирования в этой сфере» [Официальный сайт Президента России: [http/](http://)].

Из приведённых выше примеров следует, что подготовленная речь в достаточной степени наполнена классическими фразеологизмами. Однако спонтанной речи присуще большее количество фразеологических единиц, как классических, так и современных, модифицированных, просторечных и др.

Независимо от степени подготовленности выступления политического деятеля, применение фразеологизмов окрашивает речь, помогает произвести нужное впечатление на аудиторию. Несомненно, в большинстве случаев, фразеологизмы демонстрируют степень образованности, информированности спикера.

Однако, в ряде случаев, использованные в речи фразеологизмы могут сослужить и плохую службу: указать на неподготовленность к выступлению, неинформированность или на элементарную неграмотность говорящего. Так, выражение “*De mortuis aut bene, aut nihil*”, которое в переводе означает «о мёртвых либо хорошо, либо ничего» – сокращение высказывания древнегреческого политического деятеля Хилона (VI век до н. э.). В своем выступлении от 22 февраля 2017 г. министр иностранных дел Украины Павел Климкин, говоря о протесте его страны против заявления председателя Совбеза ООН в связи с кончиной постпреда РФ Виталия Чуркина, сослался на «украинскую» пословицу, согласно которой о мёртвых говорят либо хорошо, либо ничего.

Мария Захарова с иронией прокомментировала его пояснения на своей странице в Facebook: «Вчера глава МИД Украины П. Климкин *в антироссийском экстазе* договорился до того, что назвал выражение «О мёртвых или хорошо, или ничего» «украинской пословицей». *Латынь они, видимо, тоже люстрировали*» [FACEBOOK: [http/](http://)].

Рассмотрим другой пример, также имеющий отношение к высказываниям М. Захаровой. После трагических событий в Шарлоттсвилле, США, возникших на расовой почве, бывший американский президент Б. Обама в

своим аккаунте в Twitter процитировал южноафриканского государственного и политического деятеля Нельсона Манделу: «Никто не рождается, ненавидя другого человека из-за его цвета кожи, происхождения или религии. Люди должны учиться ненавидеть, и если они могут научиться ненавидеть, то их можно научить и любить, потому что любовь более естественна для человеческого сердца, чем обратное» [TWITTER: <http/>]. Стоит отметить, что данный пост собрал более 2,8 миллионов лайков и около 1,2 миллионов репостов. Это небывалый случай за всю историю Twitter. Комментарий Захаровой не заставил себя долго ждать. На своей странице в Facebook она привела несколько других цитат Н. Манделы, имеющих отношение к его другу Муаммару Каддафи, которые «все непременно должны появиться в Твиттере Обамы – лучше поздно, чем никогда» [FACEBOOK: <http/>], по мнению Захаровой. Официальный представитель МИД заявила, что бывший американский президент лицемерит, выбирая лишь те цитаты, которые выгодны на данном этапе для определённых людей, так как многие высказывания Н. Манделы содержат осуждение американской политики. В доказательство этого, Захарова привела следующую цитату: «Ни одна страна не может претендовать на роль полицейского мира, и ни одно государство не может диктовать другому, что ему следует делать. Те, кто ещё вчера был другом наших врагов, сегодня имеют наглость говорить мне не посещать моего брата Каддафи. Они советуют нам быть неблагодарными и забыть наших давних друзей» [FACEBOOK: <http/>].

Отметим также, что часты случаи, когда употребление фразеологизма является неуместным и в сочетании с контекстом становится лексической ошибкой, как, например, в высказывании В.В. Жириновского: «Ещё ни один Гитлер не *перегрыз горло* ни одному русскому солдату!» [Цитаты известных людей, афоризмы. В.В. Жириновский: <http/>]. Другой пример: «У нас столько бумаг в Думе, что у меня *в голове не уместается*» [Цитаты известных людей, афоризмы. В.В. Жириновский: <http/>]. В голове могут не уместаться мысли, информация и т.п. Однако, бумаги, относящиеся к работе Государственной Думы РФ, никоим образом не имеют отношения к голове В.В. Жириновского, там им явно не место.

Главной целью политического дискурса является убеждение слушателя в своей точке зрения. Роль фразеологизмов в речи политиков в целом соответствует цели политического дискурса: выражение авторской позиции, влияние на мнение аудитории путем создания положительной или отрицательной оценки. Кроме того, фразеологизмы помогают политику «быть ближе к народу» [Артамонова, Кузнецов 2008].

Изучение подготовленного выступления, над которым потрудились спичрайтеры, и спонтанного, когда политик вынужден говорить *здесь и сейчас*, показало, что в обоих случаях речь в достаточной степени насыщена фразеологизмами. Конечно, спонтанная речь в этом плане более богата фразеологическими единицами, как по количеству, так и по вариативности сти-

лей и тематики. Объясняется это тем, что спонтанная речь более эмоциональна.

Но, несмотря на всю пользу такого языкового инструмента как фразеологизм, не всем официальным лицам удаётся ими правильно пользоваться. К сожалению, некоторые современные политики обладают низким уровнем речевой культуры, что отражается в некорректном использовании фразеологизмов и их выбиванию из контекста. Кроме того, существует проблема недостаточной информированности политика по тому или иному вопросу, либо намеренного сокрытия определённой информации, которая могла бы изменить значение аутентичного выражения, придать ему выгодное для говорящего значение.

Литература

1. Артамонова Ю.Д., Кузнецов В.Г. Герменевтический аспект языка СМИ // Язык средств массовой информации. М., 2008.
2. Официальный сайт Президента России [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://kremlin.ru/events/president/news/>
3. Цитаты известных людей, афоризмы. В.В. Жириновский [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://citaty.info/man/vladimir-volfovich-zhirinovskii?page=6>
4. FACEBOOK [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.facebook.com/>
5. TWITTER – социальная сеть для публичного обмена сообщениями при помощи веб-интерфейса [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://twitter.com>